

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра германської філології

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ



09 2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ЦИФРОВА ФІЛОЛОГІЯ**

для студентів

1 курсу

**спеціальності  
освітнього рівня  
спеціалізації:**

**035 Філологія  
другого (магістерського)**

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  
035.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська  
035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

**освітніх програм:**

035.051.01 Мова і література (іспанська)  
035.052.02 Мова і література (італійська)  
035.055.03 Мова і література (французька)



Київ – 2023

**Розробник:**

Махачашвілі Р.К., доктор філологічних наук, завідувач кафедри германської філології

**Викладачі:**

Махачашвілі Р.К., доктор філологічних наук, завідувач кафедри германської філології

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від «25» серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Русудан МАХАЧАШВІЛІ

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.051.01 *Мова і література* (іспанська)

25.08.2023 р.

Гарант освітньої програми \_\_\_\_\_ (Русудан МАХАЧАШВІЛІ)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.052.02 *Мова і література* (італійська); другого (магістерського) рівня вищої освіти.

25.08.2023 р.

Гарант освітньої програми \_\_\_\_\_ (Тарас ЛАЗЕР)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.055.03 *Мова і література* (французька); другого (магістерського) рівня вищої освіти.

25.08.2023 р.

Гарант освітньої програми \_\_\_\_\_ (Анастасія ДЕВОС)

Робочу програму перевірено

01.09.2023 р.

Заступник декану факультету романо-германської філології

\_\_\_\_\_ (Марина ЗВЕРЕВА)

Пролонговано:

на 2024/2025н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2026р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2027/2028 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2027р., протокол № \_\_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	денна
<b>Цифрова філологія</b>	
<i>Вид дисципліни</i>	обов'язкова
<i>Мова викладання, навчання та оцінювання</i>	українська, англійська
<i>Загальний обсяг кредитів / годин</i>	4 / 120
<i>Курс</i>	1
<i>Семестр</i>	1
<i>Кількість змістових модулів з розподілом</i>	4
<i>Обсяг кредитів</i>	4
<i>Обсяг годин, в тому числі:</i>	120
<i>    Лекції</i>	8
<i>    Практичні</i>	24
<i>    Модульний контроль</i>	8
<i>    Семестровий контроль</i>	-
<i>    Самостійна робота</i>	80
<i>Форма семестрового контролю</i>	Залік

## 2. Мета навчальної дисципліни

**Метою навчальної дисципліни** – формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих та цифрових компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної, прагматичної) у магістрів для забезпечення ефективного професійного спілкування в цифровому професійному середовищі; розвиток прагнення до науково-дослідної діяльності.

**Завданнями** вивчення навчальної дисципліни є:

–ознайомлення з різними теоретичними підходами до цифрової гуманітаристики і різними методологіями вирішення технологічних завдань філології;

–навчання вільно оперувати основними термінами й положеннями теорії цифрової гуманітаристики, цифрової лінгвістики, корпусної лінгвістики;

–розширення діапазону навичок цифрової вербальної та невербальної комунікації;

–навчання обирати певний тип цифрової технології відповідно до середовища та професійного мовленнєвого завдання;

–напрацювання навичок продуктивного спілкування в цифровому середовищі;

–навчання розпізнаванню та систематизації мовних даних у цифровому середовищі;

–напрацювання вміння застосовувати технології на основі ШІ те Великих

Мовних Моделей для вирішення сучасних лінгвістичних проблем та проблем лінгводидактики.

Під час практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні магістри філології, **набувають таких програмних компетентностей:**

#### **Загальні компетентності (ЗК):**

**ЗК 1** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 2** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 3** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 4** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 8** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**ЗК 9** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

**ЗК 10** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

#### **Фахові компетентності (ФК):**

**ФК5** Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Студенти повинні мати такі **програмні результати навчання:**

**ПРН 1** Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

**ПРН 2** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

**ПРН 3** Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

**ПРН 4** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

**ПРН 5** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

**ПРН 6** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

**ПРН 9** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

**ПРН 12** Дотримуватися правил академічної доброчесності.

**ПРН 15** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

**ПРН 16** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

##### Тематичний план для денної форми навчання

З	Усього:	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота	Модульний контроль
<b>Модуль 1. КОМУНІКАЦІЯ В ЦИФРОВУ ДОБУ</b>					
ТЕМА I. Комунікація в цифрову добу	2	2			
Тема 1. Витоки комунікації в цифрову добу	9		2	7	
Тема 2. Інструменти Word Cloud для цифрового тексту	9		2	7	
Тема 3. Інструменти AntConc, Voyant Tools для цифрового тексту	8		2	6	
<b>Модульний контроль № 1</b>	2				2
<b>Разом:</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>2</b>
<b>Модуль 2. КОМУНІКАТИВНІ НАВИЧКИ ТА ІНСТРУМЕНТИ У ЦИФРОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ</b>					
ТЕМА II. Комунікативні навички та інструменти у цифровому середовищі	2	2			
Тема 4. Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті	9		2	7	
Тема 5. Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі	9		2	7	
Тема 6. Типологія словників	8		2	6	
<b>Модульний контроль № 2</b>	2				2
<b>Разом:</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>2</b>
<b>Модуль 3. ЦИФРОВІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ</b>					
ТЕМА III. Цифрові моделі розвитку мови	2	2			
Тема 7. Цифрові інструменти комунікативної обробки	9		2	7	
Тема 8. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу	9		2	7	

Тема 9. Лексикографічні онлайн-словники.	8		2	6	
<b>Модульний контроль № 3</b>	2				2
<b>Разом:</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>2</b>
<b>Модуль 4. СЛОВОТВІРНІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ</b>					
ТЕМА VI. Словотвірні моделі розвитку мови	2	2			
Тема 10. Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору	9		2	7	
Тема 11. Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу	9		2	7	
Тема 12. Структурні моделі розвитку мови у цифрову добу	8		2	6	
<b>Модульний контроль № 4</b>	2				2
<b>Разом:</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>2</b>
<b>Усього:</b>	<b>120</b>	<b>8</b>	<b>24</b>	<b>80</b>	<b>8</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

### Денна форма навчання

#### **Модуль 1. КОМУНІКАЦІЯ В ЦИФРОВУ ДОБУ**

Лекція 1: ТЕМА I. Комунікація в цифрову добу.

**Тема 1.** Витоки комунікації в цифрову добу. Комп'ютерне буття. Роль дискретності цифрового простору. Мультикультуралізм на базі цифрової комунікації.

**Тема 2.** Інструменти Word Cloud для цифрового тексту. Альтернативи для генерування хмарин тегів. Хмарне середовище.

**Тема 3.** Інструменти AntConc, Voyant Tools для цифрового тексту. Засоби та результати обробки анотованого тексту.

#### **Модуль 2. КОМУНІКАТИВНІ НАВИЧКИ ТА ІНСТРУМЕНТИ У ЦИФРОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ**

Лекція 2: ТЕМА II. Комунікативні навички та інструменти у цифровому середовищі.

**Тема 4.** Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті. Альтернативна комунікація як базис комп'ютерного буття. Функції комунікації. Вербальне і невербальне спілкування. Бар'єри ефективного спілкування. Поради для ефективного спілкування. Гендерні відмінності невербального спілкування. Складники активного слухання.

**Тема 5.** Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі. Сучасна лексикографічна парадигма.

**Тема 6.** Типологія словників.

#### **Модуль 3. ЦИФРОВІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ**

Лекція 3: ТЕМА III. Цифрові моделі розвитку мови.

**Тема 7.** Цифрові інструменти комунікативної обробки. Методологія організації маркетингу в гіпермедійному середовищі Інтернету.

**Тема 8.** Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу. Генерація міжмовного глосарію.

**Тема 9.** Лексикографічні онлайн-словники.

#### **Модуль 4. СЛОВОТВІРНІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ**

Лекція 4: ТЕМА VI. Словотвірні моделі розвитку мови.

**Тема 10.** Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору. Словотвір у синхронії та діахронії. Цифрові способи словотвору.

**Тема 11.** Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу. Афіксація понять у цифровому просторі.

**Тема 12.** Структурні моделі розвитку мови у цифрову добу. Морфонологічні особливості змін словотвірного типу.

### **6. Контроль навчальних досягнень**

#### **6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів**

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування лекційних занять	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Відвідування практичних занять	1	3	3	3	3	3	3	3	3
Робота на практичному занятті	10	3	30	3	30	3	30	3	30
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Самостійна	5	1	5	1	5	1	5	1	5
<b>Разом (балів)</b>		<b>64</b>		<b>64</b>		<b>64</b>		<b>64</b>	
<b>Максимальна кількість балів</b>		<b>256 бал.</b>							
<b>Коефіцієнт</b>		<b>256/100=2,56</b>							

## 6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

### КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
<b>ЗАЛКОВИЙ КРЕДИТ I (1-Й РІК НАВЧАННЯ)</b>			
<b>Змістовий модуль 1</b>			
<b>ТЕМА I. Комунікація в цифрову добу.</b>			
Т. 1. Трансгресія комунікативної моделі у кіберпросторі.	Практичні заняття, консультація, ПМК	5	1-3
<b>Разом за 1 модуль: 20 год.</b>	<b>Разом 5 балів</b>		
<b>Змістовий модуль 2</b>			
<b>ТЕМА II. Комунікативні навички та інструменти у цифровому середовищі.</b>			
Т. 2. Сучасна лексикографічна парадигма. Типологія словників.	Практичні заняття, консультація, ПМК	5	4-6
<b>Разом за 1 модуль: 20 год.</b>	<b>Разом 5 балів</b>		
<b>Змістовий модуль 3</b>			
<b>ТЕМА III. Цифрові моделі розвитку мови.</b>			
Т. 3. Лексикографічні комунікативні перешкоди при створенні цифрового тексту.	Практичні заняття, консультація, ПМК	5	7-9
<b>Разом за 1 модуль: 20 год.</b>	<b>Разом 5 балів</b>		
<b>Змістовий модуль 4</b>			
<b>ТЕМА VI. Словотвірні моделі розвитку мови.</b>			
Т. 4. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу.	Практичні заняття, консультація, ПМК	5	10-12
<b>Разом за 1 модуль: 20 год.</b>	<b>Разом 5 балів</b>		
<b>Разом за семестр: 80 год.</b>	<b>Разом 20 балів</b>		

**Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи**  
Максимальна кількість – 5 балів.

З них:

1. За усну відповідь на проблемне питання – 3 бали (ураховується: відповідність змісту; повнота і ґрунтовність викладу; доказовість і логічність викладу;



термінологічна коректність; здатність до обґрунтування методичних рішень; володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді).

2. За наявність конспекту – 2 бали;

### **6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання**

Кожний модуль включає бали за модульну контрольну роботу (модульний контроль). Модульна контрольна робота проводиться після завершення лекційних і практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни.

#### **Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю**

„Відмінно” – 100-90 % правильних відповідей – (25-23 бали)

„Дуже добре” – 82-89 % правильних відповідей – (22-21 бал)

„Добре” – 75-81 % правильних відповідей – (20-19 балів)

„Задовільно” – 69-74 % правильних відповідей – (18-17 балів)

„Достатньо” – 60-68 % правильних відповідей – (16-15 балів)

„Незадовільно” – 0-59 % правильних відповідей – (14 балів і нижче)

### **6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.**

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**, який виставляється за результатами поточного контролю (відвідування лекцій та практичних занять, робота на практичних заняттях, модульній контрольній роботі, самостійні роботи).

### **6.5. Шкала відповідності оцінок**

<b>Рейтингова оцінка</b>	<b>Оцінка за стобальною шкалою</b>	<b>Значення оцінки</b>
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за

		умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

### Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. Витоки комунікації в цифрову добу.
2. Інструменти Word Cloud для цифрового тексту.
3. Інструменти AntConc, Voyant Tools для цифрового тексту.
4. Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті.
5. Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі.
6. Типологія словників.
7. Цифрові інструменти комунікативної обробки.
8. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу.
9. Лексикографічні онлайн-словники.
10. Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору.
11. Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу.
12. Структурні моделі розвитку мови у цифрову добу.

## 7. Навчально-методична картка дисципліни

**Разом: 120 год.:** лекції – 8 год., практичні заняття – 24 год., самостійна робота – 80 год., МКР – 8 год., ПМК

Модулі	Змістовий модуль 1 Комунікація в цифрову добу			Змістовий модуль 2 Комуникативні навички та інструменти у цифровому середовищі			Змістовий модуль 3 Цифрові моделі розвитку мови			Змістовий модуль 4 Словотвірні моделі розвитку мови		
Кількість балів за модуль	64 бал.			64 бал.			64 бал.			64 бал.		
Бали за присутність на лекціях	1 бал.			1 бал.			1 бал.			1 бал.		
Години	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Теми практичних занять	Витоки комунікації в цифрову добу (10+1=11 бал.)	Інструменти Word Cloud для цифрового тексту (10+1=11 бал.)	Інструменти AntConc, Voyant Tools для цифрового тексту (10+1=11 бал.)	Комуникативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті	Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі (10+1=11 бал.)	Типологія словників (10+1=11 бал.)	Цифрові інструменти комунікативної обробки (10+1=11 бал.)	Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу (10+1=11 бал.)	Лексикографічні онлайн-словники (10+1=11 бал.)	Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору (10+1=11 бал.)	Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу (10+1=11 бал.)	Структурні моделі розвитку мови у цифрову добу (10+1=11 бал.)
Разом за практичні заняття	33 бал.			33 бал.			33 бал.			33 бал.		
Самостійна робота	5 бал.			5 бал.			5 бал.			5 бал.		
Види поточного контролю (МКР)	25 бал.			25 бал.			25 бал.			25 бал.		
Підсумковий контроль	<b>256 балів (залік)</b>											
Коефіцієнт	<b>2,56</b>											

\*Кількість балів за модуль вираховується за навчальну діяльність



## **8. Рекомендована література**

### **Основна література:**

1. N. Morze, R. Makhachashvili, E. Smyrnova-Trybulska Communication in education: ICT tools assessment // Proceedings from DIVAI, 2016.
2. R.K. Makhachashvili Open verbal e-environment: research premises and ICT tools // "OPEN EDUCATIONAL E-ENVIRONMENT OF MODERN UNIVERSITY, 2016.

### **Додаткова література**

1. Горошко О. І. Особливості комунікативних практик українських політиків у соціальній мережі Фейсбук / О. І. Горошко, К. О. Пеліванов // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія : Соціологічні дослідження сучасного суспільства: методологія, теорія, методи. 2015. № 1122, Вип. 33. С. 48-53.
2. Махачашвілі Р.К. Modern Dimensions of Linguistics and Communication: Models of Language Development in the Digital Realm: навчальний посібник. Київський університет імені Бориса Грінченка. Київ, 2022. 250 с.

### **Ресурси**

1. John R. Searle Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language. <https://www.cambridge.org/core/books/speechacts/D2D7B03E472C8A390ED60B86E08640E7>
2. IRNEt project reports. - <http://www.irnet.us.edu.pl/home>